

Document d'aide  
à l'accueil  
des Elèves Allophones  
Nouvellement Arrivés

Casnav Yonne – Catherine Darenne - 2016

**CASNAV**

**C**oordination **A**cadémique pour la  
**S**colarisation des élèves **N**ouvellement  
**A**rrivés et enfants du **V**oyage

Elèves Allophones Nouvellement Arrivés

**EANA**

**FLE**

Français Langue Etrangère

**FLS**

Français Langue de Scolarisation

Unité Pédagogique pour Elèves Allophones Arrivants

**UPE2A**

**EFIV**

Enfants issus de Familles Itinérantes et de Voyageurs

L'accueil des élèves allophones se fait en référence de la circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012 et les modalités d'inscription se font selon la circulaire n° 2002-063 du 20 mars 2002

### *Points principaux de la circulaire de 2012 :*

- ✓ L'inscription, dans un établissement scolaire, d'un élève de nationalité étrangère, quel que soit son âge, ne peut être subordonnée à la présentation d'un titre de séjour.
- ✓ À son arrivée à l'école élémentaire, tout élève allophone arrivant bénéficie d'une évaluation menée par la personne nommée par l'inspecteur de l'éducation nationale, avec le concours des formateurs du Casnav. Les résultats de ces évaluations permettront d'élaborer les réponses pédagogiques les mieux adaptées. Il convient de permettre à l'élève d'intégrer au plus vite une classe fréquentée par les enfants d'un âge le plus proche possible du sien.

- ✓ L'inclusion dans les classes ordinaires constitue la modalité principale de scolarisation des élèves allophones arrivants ne maîtrisant pas la langue de scolarisation, en âge d'être scolarisés à l'école maternelle, les élèves soumis à l'obligation scolaire. Ils doivent être inscrits dans la classe de leur âge.
- ✓ Pour des élèves peu ou non scolarisés antérieurement et arrivant à l'âge d'intégrer le cycle III, un maintien plus long dans la structure d'accueil, sans dépasser une année supplémentaire, peut être envisagé
- ✓ La scolarisation des élèves allophones concerne l'ensemble des équipes éducatives.

## Dès l'arrivée de l'élève,

### 1) Joindre le Casnav départemental afin :

↳ d'organiser l'évaluation initiale de l'enfant, à faire dans les tout premiers jours de son arrivée.

↳ voir si la mise en place d'une aide spécifique par un enseignant itinérant du Casnav est possible (élève scolarisé à l'école élémentaire uniquement).



### 2) Accueillir l'élève et sa famille :

« Cet accueil commence par une information claire et facilement accessible qui présente le système éducatif français, les droits et les devoirs des familles et des élèves ainsi que les principes qui régissent le fonctionnement de l'école »

(§ 1 de la circulaire 2012-141.)



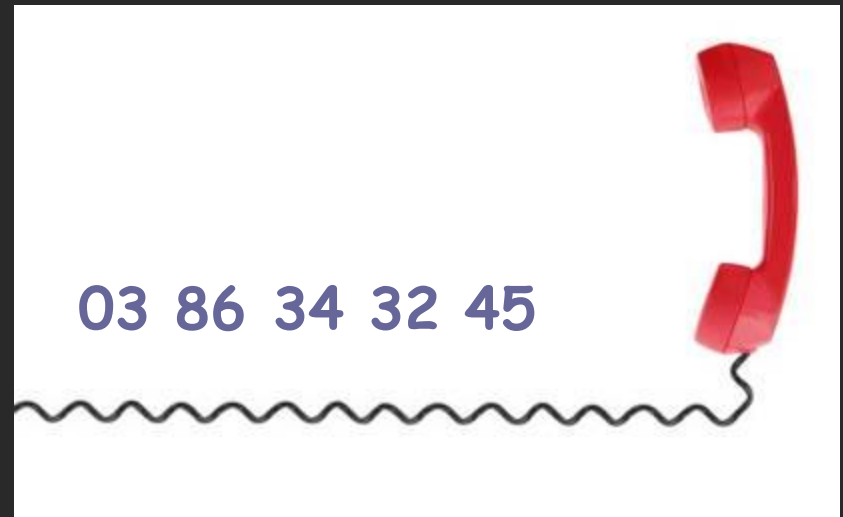
## Joindre le Casnav départemental



[casnav89@ac-dijon.fr](mailto:casnav89@ac-dijon.fr)

Chargée de mission : Mme Darenne

03 86 34 32 45



## Accueillir les élèves et leur famille

Aussi bien à l'école maternelle qu'à l'école élémentaire, c'est très important d'accueillir convenablement la famille qui découvre le système scolaire français pour :

↳ **rassurer l'enfant et sa famille**

- en se présentant,
- en présentant l'enseignant(e),
- l'atsem (si élève de maternelle),
- les locaux ...



S'obliger à parler lentement, faire des phrases courtes et utiliser des mots simples, allier les gestes à la parole.



Voir si possibilité d'une aide par un interprète qui peut être une autre famille, un ancien élève...



Dans le cas d'aide à la traduction par un élève encore jeune, avoir à l'esprit qu'un enfant aura du mal à traduire des concepts, des infos qu'il maîtrise peu/mal



En raison des différences de culture, veiller à expliquer/faire expliquer :

- le déroulement de la journée aux parents dont

le passage aux toilettes,



les pratiques de collation,

le temps de repos/sieste..



Éventuellement, en l'absence d'interprète, utiliser des images assorties de pendules pour indiquer les horaires.



✓ Être précis dans les termes.

## Pour expliquer le système scolaire français...






↪ <http://eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-eana.html>

### Un livret d'accueil

Le livret d'accueil est un outil d'information et de communication qui s'adresse aux familles migrantes pour la scolarisation de leur enfant à l'école, au collège et au lycée. Ce document explique l'organisation du système éducatif français et l'accompagnement spécifique qui sera mis en oeuvre pour faciliter l'apprentissage de la langue de scolarisation.

Il se présente sous la forme d'un livret bilingue, traduit actuellement en six langues. Une écoute audio de ces livrets est également disponible pour certaines langues.

Télécharger les livrets d'accueil bilingues :

- **Anglais** disponible au format  [audio](#)
- **Arabe** disponible au format  [audio](#)
- **Chinois**
- **Portugais** disponible au format  [audio](#)
- **Romani** disponible au format  [audio](#)
- **Roumain**
- **Tamoul** disponible au format  [audio](#)
- **Turc**



## Bienvenue

مرحبا

En France, l'école publique est gratuite et l'instruction est obligatoire pour les filles et les garçons âgés de 6 à 16 ans. Le parcours de l'élève peut commencer à 3 ans (voire 2 ans dans la limite des places disponibles) et peut se poursuivre au-delà de 16 ans.

Aller à l'école est un droit pour tous les enfants français et étrangers qui vivent en France.

L'école respecte et enseigne les valeurs de la République française : tous les enfants sont accueillis et respectés quels que soient leur origine, leur nationalité, leur religion, leur sexe, leur statut familial, leur handicap. Les garçons et les filles étudient dans les mêmes classes et sont traités à égalité.

L'école publique est laïque : elle respecte les cultures, les langues et la religion de chacun. Ni les enfants, ni les adultes ne peuvent promouvoir à l'école, sous aucune forme, leur confession religieuse et/ou leurs opinions politiques.

À l'école, votre enfant apprend la langue française. Parler français est une nécessité car le français est la langue de la République. À l'école, c'est en français que votre enfant apprend à parler, lire, écrire, compter. Cependant, il est important pour lui de continuer à parler dans sa langue d'origine.



À l'école, les enfants apprennent à vivre ensemble, à mieux se connaître, à partager leurs cultures.

في فرنسا، المدرسة العمومية مجانية و التعليم إلزامي للفتيات وللغتيان الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و 16 عاماً. مسار التلميذ يمكن أن يبدأ من السنة الثالثة (أو حتى سنتين في حدود المقاعد المتوفرة)، وقد تستمر إلى ما بعد 16 عاماً.



التعليم والذهاب إلى المدرسة هو حق لجميع الأطفال الفرنسيين والأجانب الذين يعيشون في فرنسا.

المدرسة تحترم وتعلم قيم الجمهورية الفرنسية: يتم استقبال جميع الأطفال واحترامهم بغض النظر عن الأصل أو الجنسية أو الدين أو الجنس أو الوضع العائلي أو الإعاقة. الفتيات والفتيات يدرسون في نفس الصفوف ويعاملون بالتساوي.

المدرسة العمومية لانكبية/علمانية: تحترم الثقافات واللغات وديانة كل طفل. لا الأطفال ولا البالغين لهم الحق بنشر انتمائهم الديني و/ أو آرائهم السياسية في المدرسة.

في المدرسة، يتعلم طفلكم اللغة الفرنسية. التكلم بالفرنسية ضرورة لأن الفرنسية هي لغة الجمهورية الفرنسية. باللغة الفرنسية وحدها يتعلم طفلكم التكلم في المدرسة و كذلك القراءة و الكتابة والعد. ومع ذلك، من المهم له أن يواصل الكلام في لغته الأصلية.

في المدرسة، يتعلم الأطفال العيش سوياً، والتعارف أكثر، وتقاسم الثقافات.



Livret d'accueil : d'autres langues, une autre présentation :

Albanais, Allemand, Anglais, Arabe, Arménien, Chinois, Espagnol, Khmer, Néerlandais, Polonais, Portugais, Roumain, Russe, Serbe, Tchetchène, Turc et Vietnamien.

Par le Casnav de l'académie de Montpellier :

<http://casnav34.free.fr/accompagnement.html>

↳ Casnav de Reims :

<http://www.ac-reims.fr/cid75567/scolarisation-des-enfants-allophones-nouvellement-arrives-des-enfants-issus-familles-itinerantes-voyageurs.html>

Pour la maternelle :

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/>

[Casnav-carep/spip/spip.php?rubrique13](http://Casnav-carep/spip/spip.php?rubrique13)

*L'ENSEIGNEMENT DU PREMIER EN FRANCE*

3 Jahre in der Vorschule und 5 Jahre in der Grundschule, zwischen dem dritten und zehnten Lebensjahr.  
Es besteht die Möglichkeit eines zusätzlichen Schuljahres

	KLASSE	ALTER	
VORSCHULE	PETITE SECTION	3 JAHRE	ZYKLUS 1
	MOYENNE SECTION	4 JAHRE	
	GRANDE SECTION	5 JAHRE	ZYKLUS 2
GRUNDSCHULE	CP	6 JAHRE	
	CE1	7 JAHRE	
	CE2	8 JAHRE	
	CM1	9 JAHRE	
	CM2	10 JAHRE	
			ZYKLUS 3

## Après avoir accueilli l'élève et sa famille, le temps de l'évaluation par le Casnav...

### 2- Прочети добре този текст:

В една хубава майска утрин, два охлюва решават да се надб  
 “Отиваме до салатата и се връщаме, казва сивият охлюв Хектој  
 - Съгласен, отговаря белият охлюв Нестор, хайде!”

Нашите двама приятели тръгват бавно. Часовете минават...I  
 Кой е спечелил надбягването?  
 Никой. И двамата заспаха в салатата!

### Прочети въпросите и огради всеки верен отговор:

а) Какъв е цветът на Нестор?

- 1- Той е кафяв.
- 2- Той е сив.
- 3- Той е бял.
- 4- Той е зелен.
- 5- Не зная.

2 Երջանակի մեջ վերցրեք ճիշդ պատասխանը.

Տան երկարությունը՝

- ▶ 15 կմ է
- ▶ 15 մ է
- ▶ 15 լիտր է



Շիշը պարունակում է՝

- ▶ 1 կիլոմետր
- ▶ 1 լիտր
- ▶ 1 ժամ



Կովը կշռում է՝

- ▶ 800 մետր
- ▶ 800 ժամ
- ▶ 800 կիլոգրամ



Ժամացույցը ցույց է տալիս՝

- ▶ 10 լիտր
- ▶ 10 եվրո
- ▶ 10 ժամ



14 Հերևյալ թվերը դասավորել անման կարգով.

- |      |      |      |      |      |        |       |
|------|------|------|------|------|--------|-------|
| 3.04 | 3.40 | 0.34 | 3.24 | 30.4 | 304.04 | 34.04 |
|------|------|------|------|------|--------|-------|

.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

A CA+ CA- NA R

### 1- Olvasd el figyelmesen ezeket a kis történeteket és rajzold őket le:

a) Rajzolj egy kisfiút, akin zöld nadrág, kék kabát és sárga cipő van és aki egy piros labdával focizik.



## Dans la classe :

- Expliquer aux élèves que l'EANA a déjà été scolarisé (ou pas), qu'il sait faire les mêmes choses qu'eux mais dans une autre langue.
- Demander aux enfants de ne pas le laisser seul en récréation.
- Demander s'il y a un volontaire (se partager la mission) qui voudrait être son tuteur pour l'accompagner, l'aider : dans la classe, dans l'école, à la cantine...
- Penser la place de l'élève : relativement proche de l'enseignant, à côté d'un camarade tuteur ou d'un camarade parlant sa langue. Installer la table avant son arrivée, si possible.
- Préparer avec les élèves leur présentation individuelle (formule simple : « je m'appelle... », mais ne pas demander à l'EANA dès son arrivée de se présenter à l'ensemble de ses camarades.

## Dédramatiser / Relativiser

☑ L'élève a besoin de temps pour s'adapter à sa nouvelle situation scolaire en plus de sa nouvelle situation en France.

☑ Aider et sécuriser l'élève en lui parlant bien face, en articulant, en parlant lentement avec des phrases simples, mimer, dessiner, montrer, utiliser tous les supports visuels possibles.

Exemple: « Sortez vos cahiers du jour » ⇒ montrer le cahier en question.

☑ Ne pas hésiter à utiliser de façon ponctuelle les enfants parlant la même langue.

☑ Valoriser les tentatives de l'EANA pour entrer en communication. Mais... Accepter qu'il ne parle pas / pas encore.





C'est peut être, avant tout, avoir de l'

**Empathie**

Et... tordre le coup aux

**Idées reçues**



# Quelles idées reçues ?



Un élève étranger doit faire le deuil de sa langue d'origine s'il veut apprendre le français.

*Sa famille notamment doit au plus vite parler français à la maison.*

la majorité des parents d'EANA sont illettrés



**C'est seulement lorsqu'il aura le niveau en français que l'EANA pourra apprendre dans les autres disciplines.**

Il est impossible d'apprendre à lire et à écrire dans 2 langues en même temps. La langue maternelle va interférer et provoquer des erreurs d'apprentissage

Il est pas possible d'évaluer les compétences scolaires et langagières d'un élève ignorant tout du français.



On apprend le français avec un manuel spécialisé, une méthode conçue pour les étrangers.

Apprendre le français, c'est avant tout apprendre les outils de la langue et de la grammaire.

Il faut d'abord apprendre le français pour pouvoir entrer dans les apprentissages disciplinaires

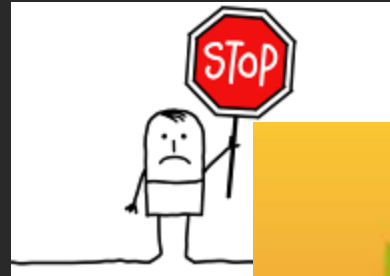
Je ne parle pas sa langue



Je ne lui consacre pas assez de temps

grrrrr...

Je n'arriverai jamais  
à lui faire acquérir  
les compétences  
attendues  
en fin de cycle



## Je ne parle pas sa langue

Prendre l'habitude de :

- s'approcher de l'élève quand on s'adresse spécifiquement à lui ;
- parler plus lentement qu'à l'accoutumée et en articulant mais sans déformer la musicalité de la langue française ;
- lui parler en situation en usant de tous les supports disponibles (objets, photos, dessins, gestes, mimiques...). Si vous souhaitez qu'il prenne son cahier rouge, montrez lui un cahier rouge ;
- reformuler les consignes, les explications, les conseils...

les interactions entre enfants sont riches d'apprentissage. Il ne faut donc pas hésiter à développer ces moments d'échanges pendant lesquels les élèves francophones pourront reformuler les consignes, expliquer, montrer....

La compréhension (compétence passive) précédant toujours la production (compétence active), l'enseignant ne doit pas s'inquiéter si pendant un certain temps l'élève allophone reste mutique : il ne peut pas faire autrement ! Plus ses compétences en compréhension s'étendront, plus ses compétences en production pourront également s'étendre.

"Je n'arriverai jamais  
à lui faire acquérir  
les compétences  
attendues  
en fin de cycle"

**« Si je veux réussir à accompagner un être vers un but précis, je dois le chercher là où il est, et commencer là, justement là »** S. Kierkegaard

L'objectif premier est l'apprentissage de la langue française.

Le Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECR) est un document publié par le Conseil de l'Europe en 2001, qui définit des niveaux de maîtrise d'une langue étrangère en fonction de savoir-faire dans différents domaines de compétence.

Le cadre européen définit six niveaux de compétence de A1 à C2 :

- A1 et A2 : utilisateur élémentaire
  - B1 et B2 : utilisateur indépendant
  - C1 et C2 : utilisateur expérimenté

# Les ressources/Accompagner les collègues

## CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES (Extrait)

Utilisateur élémentaire

Utilisateur indépendant

Utilisateur expérimenté

A1

A2

B1

B2

C1

C2

Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.

Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.

Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.

Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.

Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.

ECOUTER

Compréhension orale

découverte

survie

SEUIL

autonomie

efficacité

maîtrise

# Conseils pour la classe...

En une année, on peut atteindre, selon les enfants, ce 1<sup>er</sup> ou ce 2<sup>ème</sup> niveau...

## UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE A1 :

- Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets.
- Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions.
- Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

## UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE A2 :

- Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail).
- Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels.
- Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.



# Conseils pour la classe...

## Parler

Se présenter, parler de soi, de sa famille, de son pays

Exprimer un besoin ou une demande

Répondre aux questions et demandes simples, justifier

Dire/réciter un poème ou une leçon apprise

Parler pour jouer ensemble, expliquer (règles du jeu)

Parler pour travailler

Décrire un personnage, une image, un lieu

Raconter une histoire, une sortie, une expérience, une activité...

## Lire

Connaître les lettres de l'alphabet latin et l'ordre alphabétique

Reconnaître un même mot écrit dans différentes graphies

S'approprier les correspondances graphies-phonies

Reconnaître les mots-consignes élémentaires

Déchiffrer un mot nouveau et le chercher dans le dictionnaire

Identifier les manuels scolaires et se repérer grâce au sommaire

Lire et se repérer dans un emploi du temps, dans un cahier de texte

Lire et comprendre une histoire simple, un album ou une BD, un conte, une poésie...

Lire et comprendre des écrits scolaires spécifiques

Lire et chercher une information en réponse à une question précise

## Comprendre

Comprendre les consignes verbales simples

Comprendre l'essentiel des interactions pour participer à la vie de la classe

Comprendre les règles de vie de la classe et de l'école

Comprendre le métalangage commun aux différentes disciplines

Comprendre une histoire courte, une description, un dialogue

Comprendre le lexique nécessaire à l'intégration dans les différentes disciplines

## Écrire

Écrire en cursive, copier une phrase, un texte, en respectant les marques typographiques

Orthographier des mots simples en respectant les caractéristiques phonétiques du codage et quelques règles d'accord élémentaire

Orthographier la plupart des petits mots d'usage fréquent (mots-outils)

Présenter un travail écrit en respectant les règles de présentation

Écrire une phrase syntaxiquement correcte

Rédiger un texte d'au moins 5 lignes

Utiliser un traitement de texte

# Exemple de Progression des structures linguistiques

Je m'appelle...

Qui est-ce ?

C'est + nom propre

Ce n'est pas + nom propre

Il/Elle s'appelle

Verbe être au présent

C'est une fille/c'est un garçon

C'est un... / c'est une...

C'est à toi/à moi

C'est à elle/ à lui

C'est mon/ton/son....

Non, ce n'est pas mon/ton....

Qu'est ce que c'est ?

Qui est-ce ?

Où est ... ? Il est...

Où sont ... ? Ils sont...

Verbe habiter au présent

J'habite à ...

Où vas-tu ? Je vais chez..../Je vais à...Je vais dans...

L'élision

L'interrogation forme directe :

Qu'est ce que tu veux ? Je veux....

QU'est qu'il / qu'elle veut ? Il/elle veut...

Tu vas ? Il/elle va... on va...

Nous allons... vous allez.... Ils vont....

Comment ça va ? Ça va bien, ça ne va pas...

Comment tu vas ? Je vais...

Pourquoi..... Parce que.....

C'est le .... de.....

C'est la.... de...

Il est grand - c'est un grand.... !

Qui est ce monsieur ? Cette dame ?

C'est notre/votre

Qui sont...

Qu'est ce que ?

Voilà....

Verbes au présent

Verbe connaître

Verbe savoir

Adjectifs possessifs

A qui est... ? C'est à ....

C'est le / la ..... De...

A qui sont ....?

Comment est .....?

Verbe avoir au présent

Combien de ....

Féminin/masculin des adjectifs

Seulement, encore, rien

Donner à...

Montrer à ....


## Et pourquoi pas un PPRE ?

Lorsque l'EANA a été très peu scolarisé antérieurement, il est souhaitable que l'aide apportée soit formalisée par un PPRE.

Programme personnalisé de réussite éducative				
OBJECTIFS <small>(champs ou compétences à travailler prioritairement) Prévoir 1 feuille par objectif éventuellement</small>		<b>S'approprier le langage</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>être capable de comprendre un vocabulaire de base,</li> <li>être capable d'exprimer des besoins élémentaires, de parler de situations simples.</li> <li>Intégrer le vocabulaire nécessaire aux écoliers de cycles 1 et 2.</li> </ul>		
ACTIONS MISES EN ŒUVRE				
		Supports	Durée / Fréquence	Modalités d'évaluation
À l'école	Dans la classe	<b>Découvrir l'écrit</b> : se familiariser avec l'écrit. Se préparer à apprendre à lire et à écrire. S'acheminer vers le geste d'écriture  <b>Découvrir le monde</b> : Associer quantités et nombres	Chaque matin, en pédagogie différenciée	Evaluations écrites départementales de fin de GS/début de CP
À l'école	Dans le cycle, en décloisonnement avec la GS de l'école maternelle des Jardins	<b>S'approprier le langage</b> : échanger/s'exprimer/ comprendre  Ateliers décloisonnés de langage, petits groupes d'élèves, travail à partir d'imagiers, de jeux coopératifs, d'albums	Chaque après-midi, au sein d'un petit groupe d'enfants de GS	. En situation, maîtrise progressive de la langue orale dans les prises de paroles spontanées ou provoquées.  Evaluations orales départementales de fin de GS
À l'école	Avec l'aide de la personne ressource Casnav	<b>S'approprier le langage</b> : progresser vers la maîtrise de langue française Travail sur Compétences langagières correspondant au niveau A1 du cadre européen des langues.	Chaque jeudi matin de 8h15 à 10h00 et chaque vendredi matin de 8h15 à 9h45 avec trois autres élèves bulgares nouvellement arrivés en France	En situation, maîtrise progressive de la langue orale dans les prises de paroles spontanées ou provoquées.  Objectifs du niveau A1 atteints
À la maison	Avec les parents	Suivi du travail réalisé en classe ; la famille ne parlant pas français, les échanges seront en bulgare.	<b>Les parents s'engagent à accompagner l'enfant à la maternelle pour une entrée à 13h45 et une sortie à 16h15.</b>	Assiduité et fréquentation scolaire.

Visite de l'école maternelle le jeudi 3/11/2011 avec Mme Darenne, sur le temps de prise en charge Casnav.  
Début du décloisonnement lundi 7/11/2011.

# Conseils pour la classe...

 académie Dijon direction des services départementaux de l'éducation nationale Bourgogne FRANCE	<b>PPRE PASSERELLE</b> POUR REUSSIR AU COLLEGE		
	Année scolaire : 20.. / 20.. Ecole : ..... Collège : .....	VOLET ECOLE	
<u>Nom de l'élève</u>	<u>Prénom de l'élève</u>	<u>Date de naissance</u>	
<u>Coordonnées de l'école</u>		<u>Nom de l'enseignant</u>	
<b>HISTORIQUE DES AIDES APPORTÉES EN CYCLE 3</b>			
périodes	PPRE (préciser les domaines travaillés)	Aide personnalisée (préciser les domaines ou les champs travaillés)	RASED (nature de l'aide)
CE2			
CM1			
CM2			
Maintien éventuel			
Entretien avec l'élève pour construire un projet d'apprentissage (cf. guide, paragraphe 1).			
<b>Ce que je réussis bien</b>	<b>Ce qui reste difficile pour moi</b>		
<b>Mon défi pour progresser : ce que je dois réussir à faire</b> (cf. guide, paragraphe 2).			
PPRE mis en œuvre du ..... au .....			
<u>Information de la famille</u> : le .....	Signature de l'enseignant :		
<u>Engagement de la famille</u> : .....			
Signature de l'élève :	Signature des parents :	Signature du directeur :	

Et la validation  
des compétences  
pour le collège  
????

Un PPRE passerelle

+

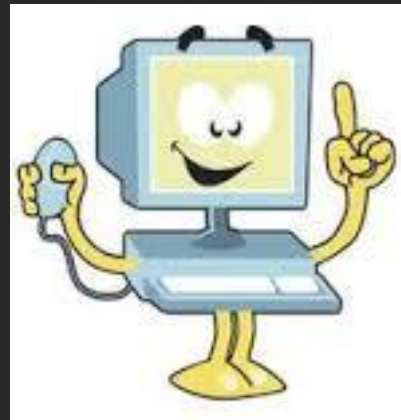
Un courrier émanant  
de l'IEN  
pour  
l'équipe du collège

Je ne lui consacre pas assez de temps

....Utilisons des formes de travail différentes.



Le tutorat



Le travail en autonomie



Le travail de groupe

## Organiser sa journée et la structurer en 4 types d'activités

### Travail en Autonomie

- Ordinateur
- Coin Ecoute
- Activités de discrimination visuelle

### Travail en Tutorat

- Toute activité pour laquelle l'enfant a besoin de regarder/imiter pour comprendre ou besoin d'une aide simple.

### Travail seul avec l'adulte

- Vocabulaire
- Langage
- Toute activité pour laquelle l'EANA aura besoin d'une 2<sup>ème</sup> explication
- Travail sur les sons complexes

### Travail avec la classe

#### Dès l'arrivée :

- Responsabilités de classe (services)
- EPS et sorties
- Activités artistiques
- Mathématiques : L'élève a construit des notions équivalentes en langue d'origine, il pourra imiter ↪ maths sans parole (hors résolution de problèmes).

#### Rapidement :

- Copie des poésies
- Dictée des mots du vocabulaire usuel

## Outillons le avec des outils comme :

-Les sous-mains avec alphabet/Correspondance Script-cursive\*  
(très peu de pays utilisent l'écriture cursive !!!!), nom des nombres, les jours, les mois, les sons...

-Les dictionnaires en langue d'origine, pour les élèves en cycle 3



-Les différents imagiers dont ceux en Langue d'Origine.

<https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/imagiers-multilingues/>

\* Si l'élève écrit bien en script, est-ce utile de mobiliser de l'énergie à apprendre à écrire en cursive ????



## Pour le travail autonome,

↳ l'ordinateur et des logiciels apportant du vocabulaire et du travail sur les graphèmes et les phonèmes du français.

Présent dans beaucoup d'écoles...



En prêt via le Casnav...



## 1000 mots pour apprendre à lire

Auteur/éditeur : EDUCAMPA



1000 mots : Version d'essai présente sur le CdRom de logiciels Sceren fourni aux écoles il y a quelques années...

Entrez dans la langue française

## Présentation

Pour entrer dans le cédérom, l'élève doit obligatoirement saisir son nom (ou un pseudonyme) et celui de sa classe. De cette façon, les résultats seront enregistrés et mémorisés.  
Attention : le cédérom ne pourrait pas distinguer deux élèves qui auraient saisi le même nom et la même classe.  
L'élève peut écrire son nom avec ou sans majuscule, avec ou sans accent : il sera reconnu dans tous les cas.  
En revanche, le nom de la classe ne doit pas comporter de lettre accentuée.

Le cédérom propose sept "chapitres" :



Un **lexique** comportant vingt-deux rubriques. Après avoir consulté une rubrique, l'élève se verra proposer neuf **activités** d'entraînement.



Je fais	Je vais
tu fais	tu vas
il fait	il va
nous faisons	nous allons
vous faites	vous allez
ils font	ils vont
je conjugue	
tu conjugues	
il conjugue	
nous conjugurons	

Un chapitre consacré à la **conjugaison** (présent, futur simple et passé composé de l'indicatif), accompagné d'une activité d'entraînement sous forme de jeu.



Un chapitre consacré à la phonologie : vingt-et-un **sons** sont présentés à l'élève. Chaque son s'accompagne de quatre activités d'entraînement.



Un chapitre consacré à la **grammaire** avec treize activités qui se répartissent entre le travail sur l'alphabet, les accords, les déterminants et la phrase.



Un **conte** : *Les musiciens de la ville de Brême* dans une version simplifiée et une version intégrale. Cinq activités d'entraînement sont proposées à l'élève.



Un ensemble de **poésies**, de comptines et de chants (avec pour ces derniers, une version chantée et orchestrée ainsi qu'une version *karaoké*) et quelques activités ludiques.



Le chapitre **découverte du monde** permet à l'élève d'aborder les continents, l'Europe, la France, les saisons, les mois, les jours, l'heure et l'environnement. Il propose également des activités ludiques et d'entraînement.

## Entrons dans l'école.

Faisons connaissance.  
Découvrons les actions à l'école.  
Suivons les consignes.  
Découvrons le matériel.  
Travaillons dans la classe.  
Nommons les couleurs et les formes.  
Comptons.  
Situons-nous dans l'espace.  
Mangeons des légumes.  
Mangeons des fruits.  
Passons à table !  
Régalons-nous.  
Visitons la maison.  
Nommons les parties du corps.  
Faisons du sport.  
Faisons notre toilette.  
Habillons-nous.  
Jouons d'un instrument de musique.  
Promenons-nous en ville.  
Voyageons.  
Rendons visite aux animaux.

## Entrons dans l'école.



J'écoute et je trouve la bonne image.

\*

J'écoute et je trouve les mots correspondants aux images.

\*

Je trouve les bons mots.

\*

J'associe les mots et les images.

\*

Je lis et je trouve les mots correspondant aux images.

\*

J'écris les mots.

\*\*

Je cherche l'intrus.

\*\*

Jeu de memory

\*\*

Jeu de kim

\*\*



## LECTHÈME

Langage Cycle 1

Collège BIENVENU MARTIN

Groupe Lecthème

Découverte

Choix de l'exercice

### MEMOIRE VISUELLE

Découverte des images

Mémoire de dessin

### MEMOIRE AUDITIVE

Mémoire de mots entendus

### LANGAGE

De l'écoute au dessin

De la définition orale au dessin

Intrus image

### DISCRIMINATION AUDITIVE

Du mot au phonème

Intrus phonologique



## LECTHÈME

Lecture Cycle 2

Collège BIENVENU MARTIN

Groupe Lecthème

Découverte

Choix du thème



Mots de base



Les repas



Vie quotidienne



Les jeux & les sports



La maison



Actions courantes



La nature



L'école, le travail



Métiers / Objets



Paysages



Les transports



Formes et couleurs



La ville, la rue



Les loisirs



Magasins, les courses



La famille, le corps



Les vêtements, la toilette



Prépositions



Adjectifs



Adverbes



Vers les thèmes du QCM

**LECTHEME**

Lecture Cycle 2

Collège BIENVENU MARTIN

**Groupe Lecthème**

Découverte

Thème Vie quotidienne

Choix de l'exercice

Découverte des images

Découverte des images et textes

Découverte des textes

Trouver le bon dessin par rapport à un texte

Trouver le bon texte par rapport à un dessin

Trouver le bon texte par rapport à un texte entendu

Jeu du pendu

Reconstitution de phrases

Mémory de dessins et de mots écrits



Une

charrue

Une

Le

tracteur











## Les fiches accompagnant le logiciel Lecthème...

Elève :



Date :

MOTS DE BASE **1.1**

**1** Relie chaque texte au bon dessin :

<b>un chat</b>			<b>le soleil</b>
un chat			le soleil
<b>la maison</b>			<b>je mange</b>
la maison			je mange
<b>le jardin</b>			<b>une souris</b>
le jardin			une souris
<b>la voiture</b>			<b>il dort</b>
la voiture			il dort
<b>il joue</b>			<b>la rue</b>
il joue			la rue

**2** Colorie les mots qui disent la même chose que le dessin :

	mue	rue	vie	RUE	drue	rue
	raison	moisson	maison	saison	maison	

**3** Complète avec un des petits mots : **le, la.**

\_\_\_\_\_ maison \_\_\_\_\_ chat \_\_\_\_\_ voiture \_\_\_\_\_ jardin

Elève :


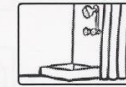
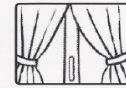

Date :

LA MAISON **2.2**

**1** Ecris le bon texte sous chaque dessin :

<b>un escalier</b>	<b>des rideaux</b>	<b>un aspirateur</b>	<b>une porte</b>
un escalier	des rideaux	un aspirateur	une porte
<b>une douche</b>	<b>une lampe</b>	<b>un fauteuil</b>	<b>une chaise</b>
une douche	une lampe	un fauteuil	une chaise

	
_____	_____
	
_____	_____

**2** Retrouve 3 mots avec les syllabes :

lam dou pe as ro pi che tour ra let

**3** Complète les mots :

une dou\_\_\_\_\_ (che / ge / de)      une chai\_\_\_\_\_ (se / sse)  
 une lam\_\_\_\_\_ (pe / le / de)      un fau\_\_\_\_\_ (deuil / teuil)

**4** Complète les phrases avec un mot :

Le matin, je prends ma \_\_\_\_\_ dans la salle de bain.  
 Quand il fait sombre, j'allume la \_\_\_\_\_.

## 1000 mots pour apprendre à lire

Niveaux conseillés : GS - CP et début CE1

Ce grand classique permet de travailler l'écoute, la phonologie et la combinatoire. Livré avec les progressions pour une quinzaine de méthodes de lecture récentes, il s'adapte facilement à toutes les autres méthodes avec ses entrées par phonème ou par graphème de la Grande Section de maternelle jusqu'au CE1 et au delà si une remédiation s'impose. Consultez la documentation en lien sur le site de l'auteur pour les modalités de mise à jour depuis la version 2.

The screenshot displays the software's interface for the word 'écouter'. At the top, three images illustrate the words 'étau', 'cou rir', and 'sau ter'. Below these images, the words are written in a stylized font. Three red arrows point from 'étau', 'cou rir', and 'sau ter' to the word 'écouter', which is highlighted in blue. Below 'écouter' is an image of a child listening. The interface includes a sidebar on the left with icons for a palm tree, a person, a child, and a hand pointing, and a logo for 'SME' in the bottom right corner.

Pour acquérir ce logiciel :

↳ <http://jm.campaner.pagesperso-orange.fr/mil3.htm>



e1 e2 e3 e4 e5 e6

c1 c2

## Correspondance oral-écrit

### Place de la syllabe écrite

'an'

Cliquer sur l'image pour entendre le mot

mélanger

d4 d3 d2 d1

Ce qu'il faut faire :  
Le mot n'est pas lu initialement et apparaît décomposé en syllabes : on clique sur celle qui contient le phonème étudié. Lorsqu'on l'a trouvée, le mot est lu et la syllabe apparaît en vert. On clique à nouveau dessus pour passer au mot suivant. En fonction du niveau, on peut réaliser jusqu'à 5 séries de 4, 6 ou 8 mots. Au niveau 1, le ou les caractères qui correspondent au phonème étudié sont affichés en aide. Aux niveaux 2 et 3, on ne peut pas cliquer sur l'image pour écouter le mot, on doit le lire (le mot n'est lu que lorsqu'on a cliqué sur la syllabe demandée).

Conseil :  
Dans la mesure où, aux niveaux 2 et 3, on ne peut pas cliquer sur l'image pour lire le mot, on veillera à choisir un niveau adapté aux possibilités de l'apprenant.

Remarque :  
Les exercices de correspondance oral/écrit sont des exercices d'observation : on remarque ici qu'une même lettre ne produit pas toujours le même son : par exemple : le 'a' de 'panda' ne produit pas le même son selon qu'il se trouve dans la première ou la seconde syllabe.

o7  
o6  
o5  
o4  
o3  
o2  
o1

**Reconnaissance**  
**Nommer une image**

The interface displays a stack of images with a lamp on top. A red arrow points to the word "lampe" in the list of words. The list of words includes: lampe, restaurant, dent, embrasser, entrée, trempé, banc, and ruban. The interface also features a stack of numbered buttons (o1 to o7) on the left, a stack of numbered buttons (r1 to r6) on the right, and a stack of numbered buttons (d1 to d4) at the bottom. A yellow arrow points to the right from the top left, and another yellow arrow points to the left from the top right. A yellow arrow points to the left from the bottom left, and another yellow arrow points to the right from the bottom right.

**e1 e2 e3 e4 e5 e6**      **c1 c2**

**r1**  
**r2**  
**r3**  
**r4**  
**r5**  
**r6**

**d4 d3 d2 d1**

**o7**  
**o6**  
**o5**  
**o4**  
**o3**  
**o2**  
**o1**

lampe  
restaurant  
dent  
embrasser  
entrée  
trempé  
banc  
ruban

Ce qu'il faut faire :  
On doit retrouver l'étiquette du mot affiché parmi plusieurs en cliquant dessus. Cet exercice s'apparente au {r1} mais est plus difficile car on ne peut pas forcément commencer par placer les mots connus. En fonction du niveau on travaille sur 5 séries de 4 images, 4 séries de 6 ou 3 séries de 8. Au niveau 1, l'image est lue lorsqu'elle est affichée alors qu'au niveau 2, elle n'est lue que lorsqu'elle est trouvée.

Astuce : on peut faire lire les images en partie cachées sous l'image courante en cliquant sur un morceau qui dépasse !

## Lectra : logiciel de lecture - Cycle 2 - Cycle 3

Didacticiel d'entraînement à la lecture basé sur une série d'exercices générés automatiquement par le programme.

② *Ecris le mot manquant.*

Il faudra \_\_\_\_\_ des rivières d'eau et de lait.

creuser

il

creuser

les

des

sur

famines

vit

un enfant vit dans les famines.  
Il dit à son frère d'attraper les animaux au lasso  
et les faire pleuvoir sur les déserts.  
Il faudra creuser des rivières d'eau et de lait.

③ *Sépare les mots et recopie la phrase.*

Il se dit il faudra attraper les animaux au lasso  
et les faire pleuvoir sur les déserts.

④ *Retrouve et entoure les mots dont les lettres ont été mélangées. Puis, recopie les convenablement.*

'L'enfant vit sel famines.

Il es dit il rufdaa attraper les angeus au lasso  
te les faire puloeivr sur les ésrtdes.

Il faudra eucsrer des rivières 'd'eau et de lait.

# Conseils pour la classe...



## L'ALPHABET

- vocabulaire
- exercice

## LES ACCENTS ET LA CEDILLE

- vocabulaire
- exercice

Encore des petits logiciels pour le vocabulaire...

<http://lexiquefle.free.fr/>

## VOCABULAIRE DE LA FAMILLE (ADJECTIFS POSSESSIFS)

- vocabulaire
- exercice

VOCABULAIRE DE LA FAMILLE 1

- vocabulaire
- exercice

VOCABULAIRE DE LA FAMILLE 2

- vocabulaire
- exercice

VOCABULAIRE DE LA FAMILLE 3

- vocabulaire
- exercice

## LES ANIMAUX

- vocabulaire
- exercice

### LA FERME

- vocabulaire
- exercice

### LES INSECTES

- vocabulaire
- exercice

### LA NATURE

- vocabulaire
- exercice

### LA MER

- vocabulaire
- exercice

## LES HEURES

- vocabulaire
- exercice

### LES MINUTES

- vocabulaire
- exercice

### LES HEURES

- vocabulaire
- exercice

# Conseils pour la classe...

1 ACCUEIL ACTIVITÉ 1

Les articles définis et indéfinis  
Choisis la bonne option.

... TROUSSES

... CRAYON

... RÈGLE

... GOMME

... TAILLE-CRAYON

... CARNIERS

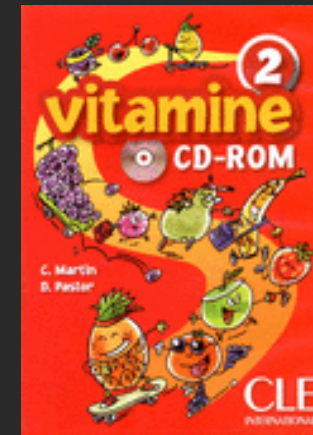
... LIVRE

... AGENDA

... STYLOS

... CRAYONS

... CHEMISE



...des activités ludiques de vocabulaire, de grammaire, de phonétique pour un travail en autonomie.

<http://www.cle-inter.com/detail-9782090321333.html>

3 ACCUEIL ACTIVITÉ 1

La forme négative  
Retrouve les phrases.

... JE

... TU

... IL

... ELLE

N'

JPAS

ÉCOUTE

JPAS

JOUES

NE

MANGE

NE

JPAS

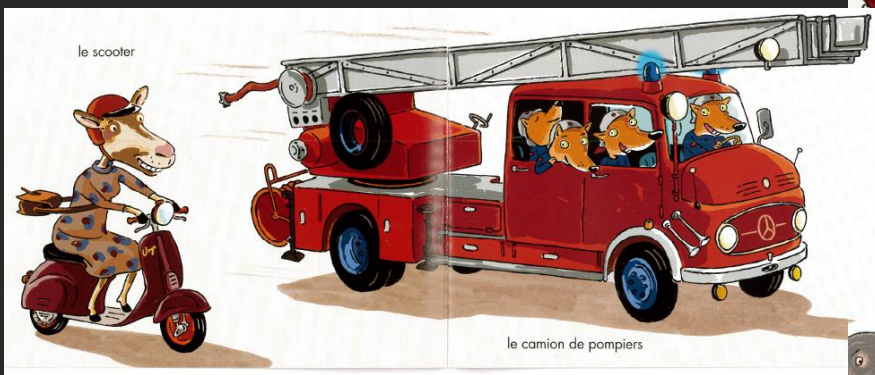
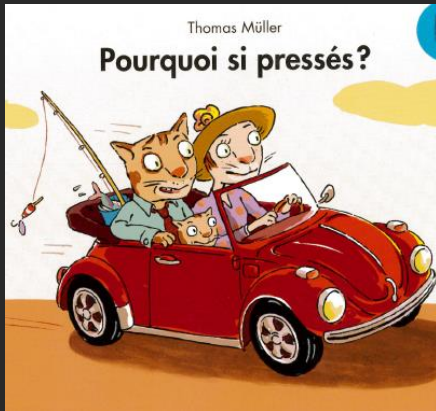
JPAS

NE

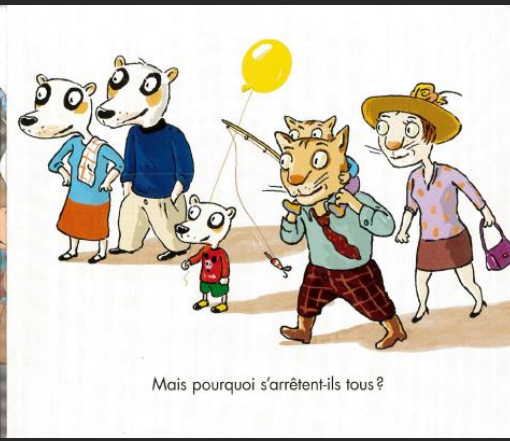
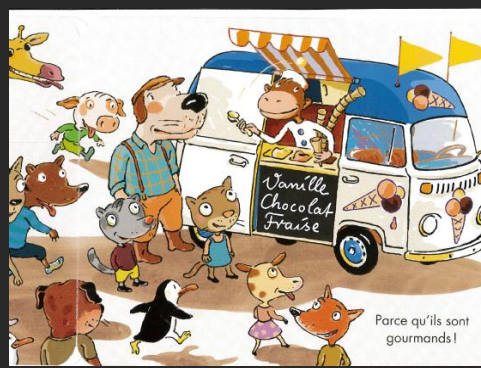
TRAVAILLE

# Les ressources/Accompagner les collègues

*J'appuier sur les albums de littérature de jeunesse... Une mine pour parler et entrer dans l'écrit !*



↪ Albums à choisir avec un texte étayé par les images



Une mine de travail autonome en ligne pour l'apprentissage du français niveau A1/A2 :

[http://www.ortholud.com/exercices\\_de\\_lecture\\_page\\_2.html](http://www.ortholud.com/exercices_de_lecture_page_2.html)

Une véritable nébuleuse consacrée au FLE/FLS :

<http://www.lepointdufle.net/>

Les systèmes éducatifs étrangers

[http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primo/primo\\_sys.htm](http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primo/primo_sys.htm)

[http://ia89.ac-dijon.fr/?casnav\\_approche\\_pays\\_origine](http://ia89.ac-dijon.fr/?casnav_approche_pays_origine)

[http://cache.media.education.gouv.fr/file/Besoins\\_educatifs\\_particuliers/92/3/Positionnement\\_EANA\\_syst\\_sco\\_CASNAV\\_Amiens\\_VD\\_2016-1\\_575923.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/Besoins_educatifs_particuliers/92/3/Positionnement_EANA_syst_sco_CASNAV_Amiens_VD_2016-1_575923.pdf)

[016-1\\_575923.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/Besoins_educatifs_particuliers/92/3/Positionnement_EANA_syst_sco_CASNAV_Amiens_VD_2016-1_575923.pdf)

## Des ressources disponibles sur le net...

Un ensemble de ressources est proposé pour aider les maîtres à organiser l'accueil, faciliter la prise en charge de cet enseignement et en permettre l'évaluation. Ces documents sont disponibles par téléchargement, sur le site Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/pid23263-cid59114/francais-langue-de-scolarisation.html?mddtab=23335#lien1>



Pour mieux connaître les langues de nos élèves:

[http://mylanguages.org/fr/portugais\\_phrases.php](http://mylanguages.org/fr/portugais_phrases.php)

## Informations générales sur l'apprentissage de la langue française

[http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primo/primo\\_ouils\\_sout.htm#tp1](http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primo/primo_ouils_sout.htm#tp1)

## Imagiers

✓ [http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD\\_clin/Imagiers.htm](http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD_clin/Imagiers.htm)

✓ [http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD\\_clin/Idees\\_classe/Sommaire\\_idees\\_pratiques.htm](http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD_clin/Idees_classe/Sommaire_idees_pratiques.htm)

- ✓ Imagiers franco-arabe et franco-turc (contacter le casnav)
  - ✓ Autres imagiers (contacter le casnav)



Accueil du portail > Personnalisation des parcours > Besoins éducatifs particuliers > Scolariser les élèves allophones et les enfants des familles itinérantes

## 📁 Scolariser les élèves allophones et les enfants des familles itinérantes

Imprimer

SUIVEZ-NOUS



### 📁 DANS CE DOSSIER

#### ▶ ACCUEIL DU DOSSIER

- ▶ Inclusion scolaire des élèves allophones et des enfants de familles itinérantes
- ▶ CASNAV
- ▶ Ressources pour les EANA et EFIV
- ▶ Favoriser l'apprentissage de la langue française



### Inclusion scolaire des élèves allophones et des enfants de familles itinérantes

Textes et actes de deux séminaires pour mettre en place l'inclusion scolaire des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs.

### CASNAV

Les CASNAV apportent leurs conseils et leur expertise aux différents acteurs concernés par la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (EFIV). Structures d'appui académique, ils organisent et animent des actions de formation concernant ces publics. Ils accompagnent également les équipes éducatives dans les établissements scolaires.

### Favoriser l'apprentissage de la langue française

Les élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) et les enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (EFIV) doivent bénéficier dès leur accueil d'une attention particulière grâce à des pratiques langagières différenciées et variées. Les ressources proposées visent à faciliter et à améliorer la prise en charge de ces élèves et leur scolarisation.



### Ressources pour les EANA et EFIV

Les ressources présentées s'adressent à tous les personnels accueillant des élèves allophones nouvellement arrivés, des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs, afin de les aider dans l'accueil et la scolarisation. Elles émanent, pour la plupart, de groupes de travail nationaux.

### À LA UNE



Scolariser les élèves en situation de handicap - Ressources pour le premier degré

### TEXTES DE RÉFÉRENCE

- ▶ Circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012 relative à l'organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés
- ▶ Circulaire n° 2012-142 du 2 octobre 2012 relative à la scolarisation et à la scolarité des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs

### UN NOUVEAU SITE POUR APPRENDRE LE FRANÇAIS

**Parlons français** c'est facile!

Parlons français, c'est facile ! est un nouveau site qui offre au grand public une expérience de la langue et de la culture française à travers des webdocumentaires et des activités ludiques et récréatives. L'internaute peut évaluer son niveau à travers un

## L'apprentissage du français à l'école maternelle

- Objectifs : A la fin de la Grande Section, les objectifs langagiers pour tous les élèves sont les suivants :
  - ⑩ - prononciation correcte des phonèmes du français
  - ⑩ - utilisation des connecteurs appropriés
  - ⑩ - utilisation des pronoms et déterminants
  - ⑩ - maîtrise des temps simples de l'indicatif
  - ⑩ - introduction des propositions relatives
  - ⑩ - connaissance d'un lexique d'environ 2500 mots.

Cela suppose pour les enfants qui arrivent non-francophones en PS, par exemple, des étapes tout au long de l'année et des objectifs intermédiaires pour la fin de la PS :

- le passage de la désignation à la nomination.
- la production de verbes à l'impératif : Regarde ! Tiens ! Viens ! Donne !...
- la production d'expressions et de structures syntaxiques ciblées.
- l'emploi des formes orales de la négation : il (ne) dort pas et de l'interrogation : où il est ?

- le passage de la désignation à la nomination.
  - la production de verbes à l'impératif : *Regarde ! Tiens ! Viens ! Donne !...*
  - la production d'expressions et de structures syntaxiques ciblées.
  - l'emploi des formes orales de la négation : *il (ne) dort pas* et de l'interrogation : *où il est ?*
  - l'association de 2 puis plusieurs mots : *oiseau vole ! Lapin carotte mangé !*
  - l'emploi des articles : *le lapin, une carotte*
  - l'emploi du je.
  - la production de courtes phrases sur des sujets travaillés (*je veux le ballon*).
  - la connaissance d'un lexique prioritaire d'environ 500 mots.

## ■ Démarches

✧ Privilégier la communication : Il convient de mettre en place :

❖ des moments d'attention conjointe parce que parler c'est d'abord et avant tout communiquer. Etablir la communication passe par la confiance, l'empathie. Avant d'être en production langagière, l'enfant manifeste des comportements affiliatifs, signe de son adhésion et de sa compréhension.



❖ un vécu partagé pour que l'adulte puisse mettre des mots sur des situations et des choses.

Au début, c'est l'adulte qui parle et qui offre du langage

puis l'enfant va peu à peu s'emparer de cet outil en imitant et en communiquant avec lui.

Le « mamanais », langage universel des mères selon les linguistes, caractérisé par des postures de proximité, une voix modulée, des exclamations, des onomatopées, des gestes, des mimiques et des sourires associé à un travail systématique de lexique prioritaire, à des tournures syntaxiques ciblées et à une attention particulière aux difficultés inhérentes à chaque langue d'origine permet à l'enfant d'entrer plus vite dans la langue française.

## ✎ Créer des centres d'intérêts communs.

En s'appuyant sur les centres d'intérêt de l'enfant et en respectant son développement psychomoteur pour parvenir à susciter son adhésion et à lui faire découvrir un nouveau lexique (lexique qui ne relève pas forcément du domaine familial), à mettre le langage en action à travers le jeu, les manipulations, les situations interactives.

Elargir son horizon, se passionner avec lui, mettre des mots sur ses découvertes, écouter ce qu'il a à dire, l'aider à reformuler, préciser, enrichir : tout cela va contribuer à la construction de son langage et peut à peu les mots puis les phrases vont remplacer les gestes, mimiques ou onomatopées.



Apporter une aide individualisée

Nécessité de travailler avec l'enfant seul ou en petit groupe de 3 à 4 enfants. Moment privilégié à favoriser.

L'acquisition d'un lexique prioritaire.

↳ Travail systématique et ciblé car le simple bain de langage ne suffira pas.

↳ Exemple de lexique (qui peut varier selon que l'école est en ville ou à la campagne, en montagne ou au bord de la mer !)

- Lexique d'environ 500 mots (100 à Noël, 250 au printemps, 500 en fin d'année) pouvant aussi servir aux enfants francophones possédant un langage pauvre.

**ANIMAUX** : (~100 mots)

**Familiers** : chat, chien, lapin, oiseau, poisson, souris.

**Ville** : pigeon, corbeau, cygne.

**Zoo** : éléphant, hippopotame, rhinocéros, girafe, gorille, ours, loup, lion, tigre, panthère, guépard, bison, chameau, chèvre, âne, zèbre, lama, kangourou, singe, pingouin, tortue, serpent, crocodile, perroquet, cigogne, paon, flamant rose, chouette, hibou, pélican, vautour.

**Ferme** : vache, taureau, cochon, cheval, mouton, poule, coq, canard, oie, dindon.

**Petites bêtes** : papillon, chenille mouche, coccinelle, fourmi, araignée, abeille ver de terre, libellule, moustique, grenouille, crapaud, escargot, lézard, rat

**Forêt** : renard, écureuil, hérisson, biche, cerf, taupe

**Mer** : baleine, dauphin, requin, pieuvre, otarie, coquillage, étoile de mer, crabe, hippocampe, crevette, oursin, homard.

## **VAISSELLE** : (~13 mots)

assiette, fourchette, cuillère, couteau, gobelet, verre, biberon.  
casserole, marmite, plat, tasse, bol, bouteille.

## **OBJETSMAISON** : (~32 mots)

Lit, table, chaise, panier, armoire.

porte, escalier, fenêtre, mur, toit, cheminée

couverture, oreiller, lampe, coussin, matelas, miroir, vase, tapis, horloge, tiroir,  
buffet, canapé

fauteuil, four, frigo, poubelle, balai, pelle, seau, éponge, bassine.

bougie, allumettes, ballon, mouchoir.

clé, brouette, arrosoir, marteau, tournevis, moulin, jumelles, pansement.

**Montagne** : aigle, marmotte.

**Bébés** : poussin, caneton, agneau, veau, poulain, faon, ourson, lionceau

**Préhistoire** : dinosaure, mammoth.

**Divers** : nid, bec, plumes, fourrure, écailles, nageoire, pincés, pattes, queue, os,  
crinière, trompe.

## **ALIMENTS :** (~40 mots)

ananas, pomme, poire, banane, kiwi, orange, clémentine, citron, cerise, fraise, framboises, myrtilles, mures, groseilles, noisette, noix, châtaignes, cacahuètes, olives .

carotte, concombre, chou, tomate, pomme de terre maïs, salade, champignon, cornichons

pain, chocolat, miel, confiture, gâteau, glace, oeuf, fromage, saucisse, viande, frites.

crêpe, beurre, lait, compote, farine, sel, sucre, huile.

concombre, chou, tomate, pomme de terre, salade.

## **VETEMENTS ET ACCESSOIRES :** (~20 mots)

culotte, slip, T-shirt, chaussettes, pantalon, pull, bottes, chapeau.

gants, bonnet, casquette, casque, bouton, ceinture, collier, bague, montre, cravate, lunettes, tablier

## **SCHEMA CORPOREL :** (~27 mots)

nez, yeux, bouche, oreilles, main, ventre .

dents, langue, joue, menton, front, cils, sourcils, dos, fesses, jambes, cuisses, genoux, bras, poignet, doigts, pieds, orteils, cheveux, ongles, moustaches, barbe.

## **TOILETTE :** (~11 mots)

savon, serviette, shampoing, brosse à dents, dentifrice, brosse à cheveux, peigne, douche, baignoire, lavabo, robinet.

## **NATURE :** (~37 mots)

Fleur, soleil, étoile, lune, sapin.

forêt, arbre, nid, chemin, nuage, cailloux, rochers, buissons, rivière, cascade, pont, mare, montagne, mer, vagues, plage, sable, terre, herbe, nuit, pluie, neige, glace, feu, fumée, vent, bâton.

coquelicot, rose, muguet, pâquerette, tulipe, jonquille

## **PERSONNAGES ET ACCESSOIRES :** (~41 mots)

clown, fée, chevalier, pirate, sirène, princesse, roi, reine, prince, indien, cow-boy, fantôme, dragon, lutin, nains.

poupée, dame, monsieur, grand-mère, grand-père,

couronne, épée, sabre, arc, flèche, tente, igloo, cabane, baguette magique, masque, casque,

armure, bouclier, lance, lasso, poignard château, tour, sac, boîte, coffre, trésor, valise, panier

## **VEHICULES** : (~12 mots)

Vélo, voiture, moto, camion, bateau, train, avion.  
bus, tram, poussette, tracteur, hélicoptère, fusée.  
route, rue, trottoir, garage, accident

## **LES OBJETS DE L'ECOLE** :

crayon, feutre, pinceau, ciseaux, feuille, peinture, colle, livre, tableau, dessin,  
coloriage, gommettes...

## **ADVERBES - INTERJECTIONS** : (~16 mots)

beaucoup, un peu, combien, encore, aussi  
derrière, devant, sur, sous, dans, à côté, ici, là-bas, en haut, en bas, loin  
Tout à coup ! Soudain ! Et alors..., Hélas ! Catastrophe ! Au secours !

## **ADJECTIFS** : (~43 mots)

beau, belle, content, doux, dur, effrayé, fatigué, fier, fort, furieux, épuisé, gentil,  
grand, gros, joli, laid, lourd, malade, méchant, minuscule, mouillé, petit, plein,  
propre, sale, sec, terrible, timide, tranquille, vexé, vide, vieux

**COULEURS** : rouge, jaune, bleu, vert, orange, rose, violet, brun, gris, noir, blanc.

## VERBES : (~90 mots)

Les 10 premiers : être, prendre, manger, dormir, pleurer, faire (pipi, la sieste, ...), sauter, aller, avoir (faim, mal, peur), vouloir.

accrocher, aimer, allumer, nager, voler, piquer, s'asseoir, attacher, avaler, avancer, avoir chaud, avoir froid, se balancer, balayer, boire, brûler, chanter, se cacher,

caresser, casser, coller, crier, chuchoter, colorier, conduire, se coucher, couler, couper, courir, creuser, crier, croquer, cuire, danser, déchirer, descendre, dessiner, dire, donner, écrire, embrasser, entendre, entrer, essuyer, éteindre, fermer, frapper, frotter, glisser, goûter, grimper, jeter, jouer, lancer, laver, se lever, marcher,

mettre, monter, mordre, mouiller, ouvrir, parler, partager, peindre, pincer, piquer, pleurer, pleuvoir, plonger, pousser, préfères, ranger, reculer, regarder, réveiller, rincer, rire, ronfler, rouler, sécher, sonner, souffler, sortir, se taire, taper, tousser, venir, voir.

Travail systématique de tous les champs sémantiques propres aux enfants de maternelle.

■ Exemple pour les 3-4 ans :

- ✓ Les animaux
- ✓ Les aliments
- ✓ La vaisselle
- ✓ Les objets de la maison
- ✓ Les vêtements et accessoires
- ✓ Le schéma corporel
- ✓ La toilette
- ✓ Les véhicules
- ✓ La nature
- ✓ Les personnages et accessoires.
- ✓ Les objets de l'école.

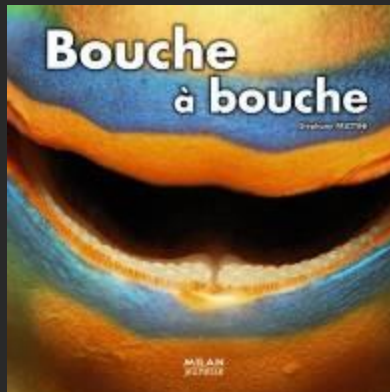


- Activités pour la mise en œuvre de la démarche d'acquisition du vocabulaire :
  - ↪ Coins Jeux de la classe
  - ↪ Imagiers en livre, en cartes (imagiers sur clé USB).
  - ↪ Jeux de société (Exemple : le Lynx)
  - ↪ Albums à choisir avec un texte étayé par les images
  - ↪ Albums échos

Attention, nécessité de réactiver sans cesse le lexique car il n'est, la plupart du temps, pas réutilisé à l'extérieur.

⇒ Exemple de réactivation :

Après avoir travaillé le lexique des animaux, des fruits ou celui du schéma corporel, on peut utiliser ce type d'albums :



- Associer un grand nombre de représentations différentes (Objet réel/photo/peluche/objet en miniature/dessin... ) parce que l'enfant manifeste un très grand plaisir à établir des relations

↳ Exemple d'entrée différente : Avec des figurines et des peluches représentant de manière réaliste tous les animaux travaillés.



## L'acquisition de structures syntaxiques.

### Imprégnation de structures syntaxiques ciblées.

**En situation fonctionnelle** : utiliser les moments de la journée dits « éducatifs » que sont l'habillage, le goûter, le rangement, le passage aux toilettes... sont autant d'occasion de réactiver des structures syntaxiques ciblées.

**En situation conversationnelle** : Il ne faut pas s'attendre à ce que les enfants parlent du jour au lendemain et utilisent « le parler continu ». Le fait qu'ils ne disent rien ne veut pas dire qu'ils ne sont pas en train d'apprendre. Même sans parler, ils communiquent par le regard, le sourire, le rire, les mimiques d'étonnement ou de complicité, les exclamations, les gestes (comportements affiliatifs).

Des pistes pour installer des structures syntaxiques :

- ✓ Comptines : les choisir simples, associées aux gestes, cf exemples de comptines pour prononcer, pour répéter les sons, pour travailler les champs lexicaux.

Albums : Un grand nombre d'albums permettent de travailler des structures de phrases.

Exemple : Bon appétit Mr lapin...

Grammaire en Cartes : Editions Retz.

# Les ressources/Accompagner les collègues



## Méthode de lecture pour les enfants du voyage ANGELO, LAURA, DALILA, JONAS... et les autres

ANGELO, LAURA, DALILA, JONAS...  
et les autres

FICHE

1

synthèse

1. Ecris le bon mot dans le cadre

C'est , la fille.

C'est , le fils.

C'est , le papa.

C'est Laura, la .

C'est , le grand-père.

C'est , la grand-mère.

C'est Chico, le .

manmie

Dalila

Angelo

papou

chien

maman

Jonas

2. Ecris le ou la.

fille,  papou,  maman,

chien,  fils,  famille.




A table

 et  jouent avec le .

 appelle  et  : "A  !"

 et  arrivent en .

Toute la  est à .



**« Si je veux réussir à accompagner  
un être vers un but précis, je dois le  
chercher là où il est, et commencer  
là, justement là »**

S. Kierkegaard